



MINISTÈRE
DE L'AGRICULTURE
ET DES RESSOURCES MARINES,
en charge de l'alimentation et de la recherche

N° 1399 / MPR / DBS / SAJ

DIRECTION DE LA BIOSECURITE
BUREAU DE LA STRATEGIE
ET DES AFFAIRES JURIDIQUES

PAPEETE, le 05 SEP. 2023

Le Directeur

Affaire suivie par :
Valérie Roy

Note aux importateurs / Nota para los importadores

Objet : Certificat sanitaire pour l'importation de viandes de volailles d'Argentine / *Certificado sanitario para la importación de carne de ave desde Argentina.*

Réf. : - Loi du Pays n° 2013-12 du 06 mai 2013 réglementant, aux fins de protection en matière de biosécurité, l'introduction, l'importation, l'exportation et le transport interinsulaire des organismes vivants et de leurs produits dérivés / *Ley del País n.º 2013-12 de 6 de mayo de 2013 que regula, con fines de protección de la bioseguridad, la introducción, importación, exportación y transporte interinsular de organismos vivos y sus productos derivados;*
- Arrêté n° 979 CM du 24 juillet 2015 modifié portant fixation de la liste des marchandises susceptibles de véhiculer des agents de maladies transmissibles des animaux et de la liste des denrées alimentaires et aliments pour animaux susceptibles de ne pas répondre aux conditions de sécurité sanitaire des aliments / *Orden n.º 979 CM de 24 de julio de 2015 modificada por la que se establece la lista de mercancías susceptibles de ser portadoras de agentes de enfermedades animales transmisibles y la lista de alimentos y piensos susceptibles de no cumplir las condiciones de inocuidad de los alimentos.*

P. J. : 1 modèle de certificat / *1 plantilla de certificado.*

Mesdames, Messieurs,

Je vous prie de trouver ci-joint le modèle de certificat sanitaire pour l'importation de viandes fraîches de volailles en provenance d'Argentine. Le modèle complet relatif à tous les produits d'origine animale vous sera diffusé dès finalisation / *Se adjunta modelo de certificado sanitario para la importación de carne fresca de ave desde Argentina. El modelo completo relativo a todos los productos de origen animal se le enviará tan pronto como esté finalizado.*

Veuillez noter qu'il est obligatoire que les départements d'Argentine d'élevage et d'abattage des volailles soient précisés aux points I.1 et I.2 de l'annexe I afin que la DBS puisse s'assurer que les animaux proviennent de départements d'Argentine reconnus comme ayant été indemnes d'influenza aviaire de haute pathogénicité et de la maladie de Newcastle durant les 21 jours précédant l'abattage. / *Tenga en cuenta que es obligatorio especificar en los puntos I.1 y I.2 del anexo I los departamentos donde se criaron y sacrificaron las aves de corral para que la DBS pueda garantizar que los animales proceden de departamentos reconocidos libres de influenza aviar altamente patógena y de la enfermedad de Newcastle durante los 21 días anteriores al sacrificio.*

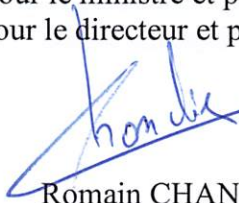
La liste des zones considérées comme infectées est régulièrement diffusée pour information dans les notes aux importateurs adressées aux personnes volontaires et publiées sur le site internet de la DBS <https://www.service-public.pf/biosecurite/import/denrees-alimentaires/importation-produits-dorigine-animale-viande-lait-miel-poisson> / *La lista de áreas consideradas infectadas se difunde regularmente para información en las notas a los importadores dirigidas a los voluntarios y publicadas en el sitio web de la DBS <https://www.service-public.pf/biosecurite/import/denrees-alimentaires/importation-produits-dorigine-animale-viande-lait-miel-poisson>*

Je vous prie d'agréer, Mesdames, Messieurs, l'expression de ma considération distinguée.

Copies :

MPR 1
DDI 1

Pour le ministre et par délégation,
Pour le directeur et par délégation,


Romain CHANCELIER



IV. CERTIFICACION SANITARIA / CERTIFICATION SANITAIRE:

Habiendo tomado conocimiento de la Ley Nacional N.° 2013-12 del 6 de mayo de 2013 y del Decreto N.° 979 CM del 24 de julio de 2015 en su texto reformado, el veterinario abajo firmante certifica que los productos de origen animal mencionados previamente / Le vétérinaire certificateur officiel soussigné, ayant pris connaissance de la loi du Pays n° 2013-12 du 6 mai 2013 et de l'arrêté n° 979 CM du 24 juillet 2015 modifiés, certifie que les produits d'origine animale désignés ci-dessus:

1. Proceden de establecimientos registrados o habilitados, supervisados y autorizados por la autoridad competente del país exportador conforme. / Proviennent d'un (ou d') établissement(s) enregistré(s) ou agréé(s), contrôlé(s) et autorisé(s) par l'autorité compétente du pays exportateur à produire ces produits en application de sa réglementation.
2. Cumplen los requisitos de los reglamentos polinesios en materia de inocuidad alimentaria. / Répondent aux exigences de la réglementation polynésienne en matière de sécurité sanitaire des denrées alimentaires.
3. Cumplen las condiciones zoonositarias de los siguientes anexos / Satisfont aux conditions zoonositaires des annexes suivantes ⁽⁴⁾: ...I...

Veterinario oficial / Vétérinaire officiel

Lugar / Lieu:

Fecha / Date:

Sello / Cachet:

Firma / Signature

Nombre y apellidos, cargo y título: (en letras de imprenta)

Nom (en majuscules): Titre et qualité:

Notas / Notes:

¹ Marque la casilla que corresponda / Cocher la case adéquate.

² Nombres comunes, nombres científicos para animales silvestres y acuáticos / Noms communs, et latins pour les animaux sauvages et aquatiques

³ Las fechas de faena / empaquetado de huevos son obligatorias para los animales provenientes de países infectados con enfermedades incluidos en la lista de la OMSA; otorgar la fecha de vencimiento cuando proceda. / Dates d'abattage/emballage des œufs obligatoires pour les animaux issus de pays infectés de maladies listées par l'OMSA, DLC si applicable.

⁴ Indique los números de los anexos vinculados a los productos identificados en la parte I. / Lister les numéros des annexes relatives aux produits identifiés en partie I.

ANEXO I: CERTIFICACIÓN ZOOSANITARIA para carne aviar fresca y productos cárnicos frescos de origen aviar / ANNEXE I: ATTESTATION ZOOSANITAIRE pour les viandes fraîches de volaille et de produits à base de viande fraîche de volaille

I. Los productos de origen animal mencionados previamente / Les produits d'origine animale désignés ci-dessus:

1. Proviene de aves de corral que han permanecido desde su incubación, o al menos durante 21 días previos a la faena, en un país / países, zona/s o compartimento/s libre/s del virus de Influenza aviar altamente patógena o de enfermedad de Newcastle / sont issus de volailles qui ont séjourné depuis leur éclosion, ou au moins durant les 21 jours avant abattage, dans un(des) pays, zone(s) ou compartiment(s) indemne(s) d'infection par les virus de haute pathogénicité de l'influenza aviaire chez les volailles et de maladie de Newcastle:

Pais / Países - Zona/s (Departamento para Argentina)- Compartimento/s de residencia / Pays / Zone(s) (Département pour l'Argentine) / Compartiment(s) de séjour:

2. Proviene de aves de corral / proviennent de volailles qui:

- Que han sido sometidas a inspecciones ante- y post-mortem según el código de la OMSA, en las cuales no se han detectado signos clínicos de influenza aviar o de enfermedad de Newcastle y, por lo tanto, se ha determinado su condición de sanas; / ont été soumis aux inspections ante mortem et post mortem conformément au code de l'OMSA sans que ces inspections révèlent le moindre signe clinique évoquant l'influenza aviaire ou la maladie de Newcastle, et ont été reconnus sains

- Que fueron faenadas en establecimientos de faena habilitados y ubicados en un país / países, zona/s o compartimento/s libre/s del virus de influenza aviar altamente patógena y de enfermedad de Newcastle / ont été abattues dans un abattoir agréé qui était situé dans un(des) pays, zone(s) ou compartiment(s) indemne(s) d'infection par les virus hautement pathogènes de l'influenza aviaire chez les volailles et de maladie de Newcastle:

Pais / Países - Zona/s (Departamento para Argentina) - Compartimento/s de faena / Pays / Zone(s) (Département pour l'Argentine) / Compartiment(s) d'abattage ⁽⁷⁾:

3. Han sido tratados en plantas procesadoras habilitadas / ont été traités dans un ou des établissements de transformation qui est/sont agréé(s):

⁽¹⁾ En el país exportador bajo el número / soit dans le pays exportateur sous le/les numéros:

⁽¹⁾ En un país autorizado para exportar al país exportador bajo el número / soit dans un pays autorisé pour l'exportation vers le pays exportateur sous le/les numéros:

II. Se han tomado las precauciones necesarias para evitar el contacto de los productos con posibles fuentes de contaminación de influenza aviar y de enfermedad de Newcastle. / Les précautions nécessaires ont été prises pour éviter que les marchandises n'entrent en contact avec une source potentielle de virus de l'influenza aviaire et de la maladie de Newcastle.

Veterinario oficial / Vétérinaire officiel

Lugar / Lieu:

Fecha / Date:

Sello / Cachet:

Firma / Signature

Nombre y apellidos, cargo y título: (en letras de imprenta)

Nom (en majuscules): Titre et qualité:

Certificado número:
Numéro de certificat :

Notas / Notes:

⁽¹⁾ Marque la casilla que corresponda / Cocher la case adéquate.

⁽⁷⁾ Información obligatoria / A compléter impérativement:

• Si el país / los países de residencia y faena de las aves de corral está/n libre/s de las enfermedades, indique su/s nombre/s / si le(s) pays de séjour et d'abattage des volailles est(sont) indemne(s) : Indiquez son(leur) nom(s);

• Si el país / los países está/n infectado/s con una de las enfermedades, indique el nombre de la/s zona/s libre/s o del compartimento / de los compartimentos de residencia y faena de las aves de corral / s'il(s) est(sont) infecté(s) par une des maladies : indiquez le(s) nom(s) de la(des) zone(s) ou compartiment(s) indemne(s) de séjour et d'abattage des volailles;

• Si no hay información disponible sobre el país / los países, la/s zona/s o el compartimento / los compartimentos de residencia y faena de las aves de corral, la certificación no será posible. / s'il n'y pas d'information sur le(s) pays, zone(s) ou compartiment(s) de séjour et d'abattage des volailles : la certification n'est pas possible. Respecto de la notificación de las zonas o de los compartimentos, si el país de residencia o faena no está libre de la enfermedad de Newcastle o de influenza aviar altamente patógena, indique aquellos cuya autodeclaración haya sido publicada en la página web de la OMSA (<https://www.woah.org/en/what-we-offer/self-declared-disease-status>), o bien la primera división administrativa mencionada en los Informes de notificación de focos dirigidos a la OMSA y publicados en su página web (<https://wahis.woah.org/#/home>) o bien el departamento para Argentina / Concernant les zones ou compartiments à renseigner, si le pays de séjour ou d'abattage n'est pas indemne de maladie de Newcastle ou d'influenza aviaire hautement pathogène : soit celle/celui pour laquelle une auto-déclaration a été publiée sur le site de l'OMSA <https://www.woah.org/fr/ce-que-nous-proposons/auto-declaration-du-statut-dune-maladie>, soit la deuxième division administrative des rapports de foyers à l'OMSA pour le pays déclarant sur le site de l'OMSA <https://wahis.woah.org/#/home>, soit le département pour l'Argentine.